

Tel No : 2848 2119

Fax No: 2845 3489

HPLB(PL)CR 1-10/06

18 April 2005

By fax : 2869 6794 and  
e-mail : cshiu@legco.gov.hk  
Panel on Planning, Lands and Works,  
Legislative Council,  
Legislative Council Building,  
8 Jackson Road,  
Central,  
Hong Kong  
(Attn. : Miss Odelia LEUNG)

Dear Miss Leung,

**Panel on Planning, Lands and Works**  
**Follow-up to Special Meeting on 1 April 2005**

I refer to your letter of 2 April 2005 listing out the follow-up work arising from the captioned meeting. Please find below the responses from the Administration :

- (a) To provide a list of locations in individual districts at which notice about planning applications will be posted

The list is at **Annex 1**.

- (b) To provide a sample form of submission

A copy of the typical application form (Form No. S16-5) for application for planning permission under section 16 of the Town Planning (Amendment) Ordinance 2004 is at **Annex 2**.

- (c) In respect of the ‘reasonable steps’ requirements, to consider the merits of specifying the local Chinese and English newspapers in which notice of planning application shall be published by the applicant

Instead of specifying a list of newspapers in the Town Planning Board (TPB) Guidelines on Satisfying the ‘Owner’s Consent/Notification’ Requirements under sections 12A and 16 of the Town Planning Ordinance, the Guidelines have been amended to state that the newspapers for publishing notices by the applicant will be specified by the TPB. It is the intention that the newspapers should be the same as those adopted by the TPB in publishing its own notices. Since the newspapers chosen by the TPB for publishing statutory notices will be reviewed every year, the applicant is advised to approach the Secretariat of the TPB for information which will also be uploaded onto the TPB’s website for easy reference.

- (d) To consider how the difficulty could be overcome where Owners’ Committees are uncooperative and refuse to allow the posting of notice of planning applications at the buildings

We will send the notice by post to the Chairman of the Owners’ Committee if the notice is not allowed to be posted at the building. Moreover, apart from posting notice of planning application at the subject building, there are other statutory and administrative means to enhance the effectiveness of notification as specified in the TPB Guidelines on Publication of Applications for Amendment of Plan, Planning Permission and Review and Submission of Comments on Various Applications under the Town Planning Ordinance. In addition to publishing a notice in two Chinese and one English newspapers and sending a notice to the Owner’s Corporation/Owner’s Committee/management office of concerned buildings (including the subject building) within 100 feet of the boundary of the application site, a notice will be posted at the Secretariat of the TPB, the two Planning Enquiry Counters of the Planning Department, the relevant District Planning Office, local community centre, the relevant District Office and Rural Committee (where appropriate) and uploaded onto the TPB’s website. TPB may also consider other

additional measures on a case-by-case basis. To address the concerns of the LegCo Members, the said Guidelines have been amended, as suggested by Members, by adding that the TPB may take other measures as it considers appropriate.

It should be noted that in the light of Members' views, we have included local community centres as a place for posting notices of planning applications in the relevant TPB Guidelines.

- (e) To consider the feasibility of posting notice of planning applications at prominent public transport points, such as railway stations and bus stops

The Planning Department will liaise with the Mass Transit Railway Corporation, the Kowloon and Canton Railway Corporation as well as the bus companies to explore the feasibility of Members' suggestion.

- (f) To consider the merits of expressly stating in the relevant guidelines that where the Town Planning Board considers it appropriate, it may use administrative measures which are not specified in the guideline concerning notification requirements

Please refer to our response to point (d) above. The relevant Guidelines have been amended.

Yours sincerely,

( Miss Christine Chow )  
for Secretary for Housing, Planning and Lands

c.c. D of Plan (Attn: Miss Ophelia Wong)

張貼規劃申請通知的指定地點  
Designated Spots for Posting Notices of Planning Applications

香港島 Hong Kong Island

地區 District	參考編號 Ref. No.	地點 Location
中西區 Central & Western	C&W 716	西環卑路乍街 113-119 號對面 opposite to 113-119 Belcher's Street, Western District
	C&W 912	西環德輔道西 280 號西區警署對出 280 Des Voeux Road (outside Western Police Station), Western District
	C&W 1191	半山堅道 120-126 號對出 outside 120-126 Caine Road, Mid-levels
	C&W 1333	中環皇后大道中 18 號對出 outside 18 Queen's Road Central, Central
	C&W 1478	山頂僑福道德瑞國際學校對出 Guildford Road (outside German Swiss International School), The Peak
灣仔 Wan Chai	WC 569	灣仔皇后大道東 214-228 號對出 outside 214-228 Queen's Road East, Wan Chai
	WC 793	灣仔軒尼詩道 298 號對出 outside 298 Hennessy Road, Wan Chai
	WC 991	跑馬地成和道黃泥涌市政大廈對出 Sing Woo Road (outside Wong Nai Chung Complex), Happy Valley
	WC 1009	銅鑼灣禮頓道 140 號聖保祿學校對出 140 Leighton Road (outside St. Paul's Convent School), Causeway Bay
	WC 1097	大坑道 28-28A 勤屋對面 28-28A Tai Hang Road (opposite to Kan Oke House)
東區 Eastern	E 1241	北角英皇道 252-264 號怡安中心對出 252-264 King's Road (outside Jardine Engineering House), North Point
	E 1242	北角英皇道 483-497 號東寶大廈對出 483-497 King's Road (outside Tung Po Building), North Point
	E 1243	大古地鐵站出口對出近康怡廣場(北) outside Tai Koo MTR exit near Kornhill Plaza (North)
	E 1244	筲箕灣道 111 號西灣河文娛中心對出 111 Shau Kei Wan Road (outside Sai Wan Ho Civic Centre)
	E 1245	柴灣道環翠商場對出 Chai Wan Road (outside Wan Tsui Commercial Complex)

地區 District	參考編號 Ref. No.	地點 Location
南區 Southern	S 391A	鴨脷洲橋道 (栢景閣對面) Ap Lei Chau Bridge Road (opposite to Pak King Court)
	S 812A	赤柱村道 77 號近赤柱警署 Stanley Village Road (near Stanley Police Station)
	S 955A	淺水灣道近淺水灣泳灘 Repulse Bay Road (near Repulse Bay Beach)
	S 965B	石澳大浪灣道近配水庫樓梯 Big Wave Bay Road (near staircases of service reservoir), Shek O
	S 1013A	香港仔成都道近香港仔中心 Chengtu Road (near Aberdeen Centre), Aberdeen
	S 1035A	薄扶林置富道近置富南區廣場 Chi Fu Road (near Chi Fu Landmark), Pok Fu Lam

### 九龍 Kowloon

地區 District	參考編號 Ref. No.	地點 Location
油尖旺 Yau Tsim Mong	YTM 17	大角咀大角咀道 157 號對出 outside 157 Tai Kok Tsui Road, Tai Kok Tsui
	YTM 333	尖沙咀金巴利道 25 號對出 outside 25 Kimberley Road, Tsim Sha Tsui
	YTM 923	油麻地窩打老道康祐大廈對出 Waterloo Road (outside Onward Building), Yau Ma Tei
	YTM 783	旺角洗衣街 200 號對出 outside 200 Sai Yee Street, Mong Kok
	YTM 1195	旺角海泓道海寧閣對出 Hoi Wang Road (outside Hoi Ning House), Mong Kok
深水埗 Shum Shui Po	SSP 23	荔枝角美荔道電力變壓站對出 Mei Lai Road (outside electricity sub-station), Lai Chi Kok
	SSP 420	長沙灣永隆街長沙灣地鐵站出口對出 Wing Lung Street (outside exit of Cheung Sha Wan MTR Station), Cheung Sha Wan
	SSP 621	長沙灣東京街麗閣邨對出 Tonkin Street (outside Lai Kok Estate), Cheung Sha Wan
	SSP 1186	深水埗大埔道 19-23 號對出 outside 19-23 Tai Po Road, Shum Shui Po
	SSP 1314	石硤尾窩仔街面向石硤尾街 Who Chai Street (facing Shek Kip Mei Street), Shek Kip Mei
九龍城 Kowloon City	KC 224	九龍塘火車站近根德道對出 Kent Road (near KCR Kowloon Tong Station)
	KC 233	九龍塘沙福道嘉諾撒聖家 (九龍塘) 學校對出 Suffolk Road (outside Holy Family Canossian School (Kowloon Tong)), Kowloon Tong

地區 District	參考編號 Ref. No.	地點 Location
	KC 367	紅磡德民街 60 號對出 outside 60 Tak Man Street, Hung Hom
	KC 833	土瓜灣新碼頭街巴士總站 San Ma Tau Street (bus terminus), To Kwa Wan
	KC 1353	九龍城馬頭圍道帝庭豪園對出 Ma Tau Wai Road (outside Majestic Park), Kowloon City
	KC 1355	何文田佛光街 33 號對出 outside 33 Fat Kwong Street, Ho Man Tin
	no. to be allocated	九龍城太子道東近前機場大樓迴旋處 Prince Edward Road East (near roundabout at Former Airport Terminal Building), Kowloon City
黃大仙 Wong Tai Sin	WTS 436	牛池灣清水灣道 (牛池灣文娛中心對出) Clear Water Bay Road (outside Ngau Chi Wan Civic Centre), Ngau Chi Wan
	WTS 539	新蒲崗景福街 (景福街遊樂場對出) King Fuk Street (outside King Fuk Street Playground), San Po Kong
	WTS 1301	橫頭磡聯合道 (樂富遊樂場對出, 樂民樓對面) Junction Road (outside Lok Fu Recreation Ground and opposite to Lok Man House), Wang Tau Hom
	WTS 1302	九龍城樂善道 (樂善堂王仲銘中學對面) Lok Sin Road (opposite to Lok Sin Tong Wong Chung Ming Secondary School), Kowloon City
	WTS 1303	慈雲山道 (慈愛苑三期正門對出) Tsz Wan Shan Road (outside main entrance of Tsz Oi Court Phase 3)
	WTS 1304	鑽石山龍蟠道 (鑽石山地鐵站 A1 出口, 荷里活廣場對出) Lung Poon Road (Exit A1 of Diamond Hill MTR Station and outside Hollywood Plaza)
觀塘 Kwun Tong	KT 6	九龍灣宏展街 1 號國際展貿中心對出 1 Wang Chin Street (outside International Trade and Exhibition Centre), Kowloon Bay
	KT 8	觀塘啓興道 1-3 號九龍貨倉對出 1-3 Kai Hing Road (outside Kowloon Godown), Kwun Tong
	KT 100	九龍灣宏冠道南豐商業中心對出 Wang Kwun Road (outside Nam Fung Commercial Centre), Kowloon Bay
	KT 187	牛頭角道淘大花園商場對出 Ngau Tau Kok Road (outside Amoy Gardens Commercial Complex)
	KT 550	觀塘協和街 115 號建德大樓對出 115 Hip Wo Street (outside Kin Tak House), Kwun Tong
	KT 823	藍田茶果嶺道麗港城第 1、2 及 4 期商場對出 Cha Kwo Ling Road (outside Laguna City Commercial Complex (Phases 1, 2 and 4)), Lam Tin
	KT 1338	秀茂坪寶琳道近寶達村出入口 Po Lam Road (near entrance of Po Tat Estate), Sau Mau Ping

新界及離島 New Territories and Islands

地區 District	參考編號 Ref. No.	地點 Location
葵青 Kwai Tsing	K&T 273	青衣青康路（長青巴士總站對面） Ching Hong Road (opposite to Cheung Tsing Bus Terminus), Tsing Yi
	K&T 412	葵涌大白田街（葵涌花園對出） Tai Pak Tin Street (outside Kwai Chung Fa Yuen), Kwai Chung
	K&T 491	葵涌葵興路（興國樓對出） Kwai Hing Road (outside Hing Kwok House), Kwai Chung
	K&T 1049	葵涌和宜合道及大隴街交界 junction of Wo Yi Hop Road and Tai Loong Street, Kwai Chung
	K&T 1073	葵涌梨木道（石蔭商場對面） Lei Muk Road (opposite to Shek Yam Shopping Centre), Kwai Chung
荃灣 Tsuen Wan	TW 167	荃灣蕙荃路怡景花園第一座對面 Wai Tsuen Road (opposite to Block 1 of Fairview Garden), Tsuen Wan
	TW 343	荃灣德士古道近富麗花園昌貴閣 Texaco Road (near Cheong Kwai Court of Wealthy Garden), Tsuen Wan
	TW 761	荃灣青山公路麗城花園第三期花園水池對出 Castle Peak Road (outside Garden Pool of Belvedere Garden Phase III), Tsuen Wan
	TW 945	荃灣關門口街仁濟分科診所對出 Kwan Mun Hau Street (outside Yan Chai Hospital The Hong Kong Jockey Club Polyclinic), Tsuen Wan
	TW 964	荃灣楊屋道楊屋道綜合大樓及楊屋道街市對出 Yeung Uk Road (outside Yeung Uk Road Complex & Yeung Uk Road Market), Tsuen Wan
沙田 Sha Tin	ST 046	沙田圍路勵城花園對出 Sha Tin Wai Road (outside Lai Shing Garden), Sha Tin
	ST 202	大圍顯徑街上徑口村對出 Hin Keng Street (outside Sheung Keng Hau Village), Tai Wai
	ST 696	火炭樂景街火炭火車站 A 出口對出 Lok King Street (outside Fo Tan KCR Station Exit A), Fo Tan
	ST 866	馬鞍山西沙路新港城對出 Sai Sha Road (outside Sunshine City), Ma On Shan
	ST 1102	沙田担杆莆街沙田中心佳寧大廈對出 Tam Kon Po Street (outside Sha Tin Centre Kai Ning Building), Sha Tin
西貢 Sai Kung	SK 034	西貢福民路近高富樓對出 Fuk Man Street (near Ko Fu Building), Sai Kung
	SK 160	西貢公路（往九龍方向）紅酒特區對出 Hiram's Highway (to Kowloon) (outside Red Wine Zone), Sai Kung
	SK 206	清水灣道無線電視寫字樓對出 Clear Water Bay Road (opposite to petrol filling station outside TVB office)

地區 District	參考編號 Ref. No.	地點 Location
	SK 738	將軍澳培成路南豐廣場對出 Pu Shing Road (outside Nam Fung Plaza), Tseung Kwan O
	SK 971	調景嶺景嶺路近調景嶺地鐵站 King Leng Road (near Tiu Keng Leng MTR Station), Tiu Keng Leng
屯門 Tuen Mun	TM 383	屯門青山公路 – 青山灣段近海關訓練學校 Castle Peak Road – Castle Peak Bay (near Custom's Training School), Tuen Mun
	TM 543	屯門湖翠路近蝴蝶邨 Wu Chui Road (near Butterfly Estate), Tuen Mun
	TM 577	屯門青山公路 – 籃地段近加油站 Castle Peak Road – Lam Tei (near petrol filling station), Tuen Mun
	TM 1055	屯門蔡意橋路 Choi Yee Bridge Road, Tuen Mun
	TM 1477	屯門三聖街 Sam Shing Street, Tuen Mun
元朗 Yuen Long	YL 369	元朗教育路（新界鄉議局元朗區中學對出） Kau Yuk Road (outside Heung Yee Kuk Yuen Long District Secondary School), Yuen Long
	YL 989	元朗唐人新村路惠群小學對出 Tong Yan San Tsuen Road (outside Wai Kwan Primary School), Yuen Long
	YL 1057	落馬洲青山公路 – 洲頭段皇崗穿梭巴士轉車站對出 Castle Peak Road – Chau Tau (outside Huanggang Shuttle Bus Station), Lok Ma Chau
	YL 1077	元朗錦田公路上村公園對出 Kam Tin Road (outside Sheung Tsuen Park), Yuen Long
	YL 1117	元朗錦田公路吉慶圍對出 Kam Tin Road (outside Kat Hing Wai), Yuen Long
大埔 Tai Po	P 01-5	大埔廣福道 105-115 號對出 outside 105-115 Kwong Fuk Road, Tai Po
	P 07-1	大埔安埔路康誠閣對出 On Po Road (outside Hong Shing Court), Tai Po
	P 08-4	大埔廣福邨聖公會阮鄭夢芹小學對出 Kwong Fuk Estate (outside SKH Yuen Chen Maun Chen Primary School), Tai Po
	P 12-2	大埔運頭街近大埔墟火車站 Wan Tau Street (near Tai Po Market KCR Station), Tai Po
	P 14-1	大埔寶雅路逸和閣對出 Po Nga Road (outside Yat Wo House), Tai Po
北區 North District	N 175	上水新運路近上水廣場 San Wan Road (near Landmark North), Sheung Shui
	N 330	上水彩園路旭埔苑唐湖閣對出 Choi Yuen Road (outside Tong Wu House of Yuk Po Court), Sheung Shui



地區 District	參考編號 Ref. No.	地點 Location
	N 501	粉嶺香海正覺蓮社佛教寶靜護理安老院對出 outside Heung Hoi Ching Kok Lin Association Buddhist Po Ching Care & Attention Home for the Aged Women, Fanling
	N 542	粉嶺百和路蓬瀛仙館對面 Pak Wo Road (opposite to Fung Ying Sin Koon), Fanling
	N 571	粉嶺近北區政府合署 near North District Government Offices, Fanling
離島 Islands	IS 25	大嶼山東涌地鐵站 A 出口近避車處 Tung Chung MTR Station (lay-by near Exit A), Lantau Island
	IS 319	大嶼山梅窩馬頭路近梅窩渡輪碼頭 Mui Wo Ferry Pier Road (near Mui Wo Ferry Pier), Lantau Island
	IS 701	坪洲露坪街 (近坪洲渡輪碼頭) Lo Peng Street (near Peng Chau Ferry Pier), Peng Chau
	IS 779	長洲海傍街 47 號對面 opposite to 47 Praya Street, Cheung Chau
	IS 996	南丫島榕樹灣大街近郵政局 Yung Shue Wan Main Street (near Post Office), Lamma Island

**APPLICATION FOR PERMISSION  
UNDER SECTION 16 OF  
THE TOWN PLANNING ORDINANCE (CAP. 131)**

**Applicable to proposal not involving or not only involving:**

- (a) change of use within existing building(s) or part thereof;**
- (b) construction of “New Territories Exempted House(s)”;**
- (c) temporary use/development of land and/or building not exceeding 5 years; and**
- (d) renewal of permission for temporary use or development**

根據《城市規劃條例》（第 131 章）  
第 16 條遞交的許可申請

適用於建議不涉及或不祇涉及

- (a) 更改現有建築物或其部分內的用途；
- (b) 興建「新界豁免管制屋宇」；
- (c) 在土地上及／或建築物內進行為期不超過五年的臨時用途／發展；及
- (d) 臨時用途或發展的許可續期

For Official Use Only 請勿填寫此欄	Application No. 申請編號	
	Date Received 收到日期	

- The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board, 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.  
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件（倘有），送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會秘書收。
- Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Town Planning Board's (the Board's) website at <http://www.info.gov.hk/tpb/>. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel.: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).  
請先細閱《申請須知》的資料單張，然後填寫此表格。這份文件可從城市規劃委員會（下稱「委員會」）的網頁下載（網址：<http://www.info.gov.hk/tpb/>），亦可向委員會秘書處（香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話：2231 4810 或 2231 4835）及規劃署的規劃資料查詢處（熱線：2231 5000）（香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輦路 1 號沙田政府合署 14 樓）索取。
- This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters, preferably in both English and Chinese. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.  
此表格可從委員會的網頁下載，亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格，填寫的資料宜中英文兼備。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全，委員會可拒絕處理有關申請。

### 1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱

(Mr./Mrs./Miss/Ms./Company/Organization\* 先生/夫人/小姐/女士/公司/機構\*)

### 2. Name of Authorized Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱 (如適用)

(Mr./Mrs./Miss/Ms./Company/Organization\* 先生/夫人/小姐/女士/公司/機構\*)

### 3. Application Site 申請地點

(a) Full address/Location 詳細地址/地點	
(b) Demarcation District and Lot no. (if applicable) 丈量約份及地段號碼 (如適用)	
(c) Site area and/or total floor area of the subject building 地盤面積及/或建築物總樓面面積	<input type="checkbox"/> Site area 申請地點面積 ..... sq. m. 平方米 <input type="checkbox"/> Total floor area 總樓面面積 ..... sq. m. 平方米
(d) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積 (倘有)	sq. m. 平方米

\* Delete as appropriate

Please fill "NA" for inapplicable item  
「✓」 at the appropriate box

\* 請刪去不適用者

請在不適用的項目填寫「不適用」  
請在適當的方格內加上「✓」號

<b>3. Application Site (Continued) 申請地點 (續)</b>	
(e) Name and no. of the related statutory plan 有關法定圖則的名稱及編號	
(f) Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶	
(g) Current use(s) 現時用途	
(If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and total floor area 如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)	

<b>4. "Current Land Owner" of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」</b>
<p>The applicant 申請人：</p> <p><input type="checkbox"/> is the sole "current land owner"<sup>#</sup> (please proceed to Part 7 and attach documentary proof of ownership). 是唯一的「現行土地擁有人<sup>#</sup>」(請繼續填寫第7部分，並夾附業權證明文件)。</p> <p><input type="checkbox"/> is one of the "current land owners"<sup>#</sup> (please attach documentary proof of ownership). 是其中一名「現行土地擁有人<sup>#</sup>」(請夾附業權證明文件)。</p> <p><input type="checkbox"/> is not a "current land owner"<sup>#</sup>. 並不是「現行土地擁有人<sup>#</sup>」。</p>

<b>5. Statement on Owner's Consent/Notification 就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述</b>
<p>(a) According to the record(s) of the Land Registry as at ....., this application involves a total of ..... "current land owner(s)"<sup>#</sup>. 根據土地註冊處截至.....年.....月.....日的記錄，這宗申請共牽涉.....名「現行土地擁有人<sup>#</sup>」。</p>
<p>(b) The applicant has 申請人 -</p> <p><input type="checkbox"/> obtained consent(s) of ..... "current land owner(s)"<sup>#</sup>. 已取得.....名「現行土地擁有人<sup>#</sup>」的同意。</p> <p><input type="checkbox"/> notified ..... "current land owner(s)"<sup>#</sup>. 已通知.....名「現行土地擁有人<sup>#</sup>」。</p>

# "Current land owner" means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made. 「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期，其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的人。

「✓」 at the appropriate box

請在適當的方格內加上「✓」號

(Please make copies of this part of the form, if necessary 如有需要，請另複印此部分的申請書)

<b>5. Statement on Owner's Consent/Notification (Continued)</b> 就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述(續)				
(c) Particulars* 詳情* (Please use separate sheets if the space of any box below is insufficient 如下列任何方格的空間不足，請另頁說明)				
<b>Lot no./address of premises shown in the record of the Land Registry</b> 根據土地註冊處記錄的地段號碼/處所地址	(e.g. Flat A, 1/F, 8 Hoi Fat Road, North Point) (例子: 北角海發道 8 號 1 樓 A 室)		(e.g. Flat B, 1/F, 8 Hoi Fat Road, North Point) (例子: 北角海發道 8 號 1 樓 B 室)	
<b>Total number of "current land owner(s)"</b> 「現行土地擁有人」的總數				
<b>Consent obtained</b> 已取得的同意	no. 數目	date of consent obtained 取得同意的日期	no. 數目	date of consent obtained 取得同意的日期
<b>Notification given</b> 已發出的通知	no. 數目	date and means of notification given 發出通知的日期和方式	no. 數目	date and means of notification given 發出通知的日期和方式

<b>6. Particulars of Other Steps Taken to Obtain the Consent of or Give Notification to Owner(s)</b> 為取得土地擁有人的同意或向該人發給通知而採取的其他步驟的詳情 (please use separate sheets if the space below is insufficient 如下列的空間不足，請另頁說明)
Please specify the date(s) of action(s) taken 請註明行動日期
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

\* Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.  
申請人須就申請涉及的每一地段(倘適用)及處所(倘有)分別提供資料。

Please fill "NA" for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

**7. Development Proposal 擬議發展計劃**

- Filling of land/filling of pond/excavation of land/diversion of stream\*** for Column 1 use or use/development always permitted under the covering Notes (please specify the intended use/development, and illustrate on plan the boundary of concerned land/pond(s))  
爲了第 1 欄用途或《註釋》說明頁內經常准許的用途/發展而進行 填土/填塘/挖土/河道改道\* 工程 (請註明有意進行的用途/發展, 並用圖則顯示有關土地/池塘的界線)
- .....
- .....
- .....
- .....

- Minor relaxation of stated development restriction(s)** for Column 1 use or use/development always permitted under the covering Notes (please specify the intended use/development and development particulars, and illustrate on plan the boundary of such use/development)  
爲了第 1 欄用途或《註釋》說明頁內經常准許的用途/發展而要求略爲放寬已列明的發展限制 (請註明有意進行的用途/發展和發展細節, 並用圖則顯示這個用途/發展的界線)

Intended use/development 有意進行的用途/發展

.....

.....

Development restriction(s) proposed to be relaxed 建議放寬的發展限制

.....

.....

Proposed domestic floor area 擬議住用樓面面積	.....	sq. m. 平方米
Proposed non-domestic floor area 擬議非住用樓面面積	.....	sq. m. 平方米
Proposed total floor area 擬議總樓面面積	.....	sq. m. 平方米
Proposed plot ratio 擬議地積比率	.....	
Proposed site coverage 擬議上蓋面積	.....	%
Proposed number of blocks 擬議座數	.....	
Proposed number of storeys of each block 每座建築物的擬議層數	.....	
Proposed building height of each block 每座建築物的擬議高度	.....	m. 米

- Public/private\* utility installation** (please specify nature and details of concerned installation, including dimensions of each building/structure (if any), and illustrate on plan the boundary of such installation)  
公用事業/私人\* 設施裝置 (請註明有關裝置的性質及詳情, 包括每座建築物/構築物(倘有)的長度、高度和闊度, 並用圖則顯示這個裝置的界線)
- .....
- .....

- Other uses/developments** 其他用途/發展

Proposed use(s)/development(s) 擬議用途/發展  
(please also illustrate the details of the proposal on a layout plan 請另以平面圖說明建議詳情)

.....

.....

Development Schedule 發展細節表

Proposed total floor area (TFA) 擬議總樓面面積	.....	sq. m. 平方米
Proposed plot ratio 擬議地積比率	.....	
Proposed site coverage 擬議上蓋面積	.....	%
Proposed number of blocks 擬議座數	.....	
Proposed number of storeys of each block 每座建築物的擬議層數	.....	
Proposed building height of each block 每座建築物的擬議高度	.....	m. 米

\* Delete as appropriate

\* 請刪去不適用者

Please fill "NA" for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

「✓」 at the appropriate box

請在適當的方格內加上「✓」號

**7. Development Proposal (Continued) 擬議發展計劃 (續)**

**Other uses/developments (Continued) 其他用途/發展 (續)**

Development Schedule (Continued) 發展細節表 (續)

<input type="checkbox"/>	Domestic Part 住用部分		
	TFA 總樓面面積	.....	sq. m. 平方米
	number of units 單位數目	.....	
	average unit size 單位平均面積	.....	sq. m. 平方米
	estimated number of residents 估計住客數目	.....	
<input type="checkbox"/>	Non-domestic Part 非住用部分		<b>TFA 總樓面面積</b>
<input type="checkbox"/>	eating place 食肆	.....	sq. m. 平方米
<input type="checkbox"/>	hotel 酒店	.....	sq. m. 平方米
			(please specify the number of rooms) (請註明房間數目)
		.....	
<input type="checkbox"/>	office 辦公室	.....	sq. m. 平方米
<input type="checkbox"/>	shop and services 商店及服務行業	.....	sq. m. 平方米
<input type="checkbox"/>	Government, institution or community facilities 政府、機構或社區設施		(please specify the use(s) and concerned land area(s) / TFA(s) 請註明用途及有關的地面面積/總樓面面積)
		.....	
		.....	
		.....	
<input type="checkbox"/>	other(s) 其他		(please specify the use(s) and concerned land area(s) / TFA(s) 請註明用途及有關的地面面積/總樓面面積)
		.....	
		.....	
		.....	
<input type="checkbox"/>	Open Space 休憩用地		(please specify land area(s) 請註明地面面積)
	private 私人	.....	sq. m. 平方米
	public 公眾	.....	sq. m. 平方米
<input type="checkbox"/>	Transport-related Facilities 與運輸有關的設施		parking spaces 停車位 (please specify type(s) and number(s)) (請註明種類及數目)
		.....	
		.....	
			loading/unloading spaces 上落客貨車位 (please specify type(s) and number(s)) (請註明種類及數目)
		.....	
		.....	
			other transport-related facilities 其他與運輸有關的設施 (please specify type(s) and number(s)) (請註明種類及數目)
		.....	
		.....	

Please fill "NA" for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」  
 「✓」 at the appropriate box 請在適當的方格內加上「✓」號

**7. Development Proposal (Continued) 擬議發展計劃 (續)**

**Other uses/developments (Continued) 其他用途 / 發展 (續)**

Development Schedule (Continued) 發展細節表 (續)

Use(s) of different floors (if applicable) 各樓層的用途 (如適用)

[Block No. 座數] [Floor(s) 層數] [Proposed Uses(s) 擬議用途]

.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

**Proposed use(s) of uncovered area (if any) 露天地方 (倘有) 的擬議用途**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Any vehicular access to the site? 是否有車路通往地盤?

- Yes 是  There is an existing access. 有一條現有車路。
- There is a proposed access. 有一條擬議車路。
- (please illustrate on plan and specify the width 請在圖則顯示，並註明車路的闊度)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

No 否

Anticipated completion time of the development proposal (by phase ( if any)) (e.g. June 2008)

*(Separate anticipated completion times should be provided for the proposed public open space and Government, institution or community facilities (if any))*

擬議發展計劃預期完成的年份及月份 (分期 (倘有)) (例: 2008 年 6 月)

*(申請人須就擬議的公眾休憩用地及政府、機構或社區設施 (倘有) 提供個別擬議完成的年份及月份)*

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Please fill "NA" for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」  
「✓」 at the appropriate box 請在適當的方格內加上「✓」號



**8. Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響**

If necessary, please use separate sheets to provide justifications and/or measures to minimize possible adverse impacts. 如需要的話，請另頁提供理由及/或盡量減少可能出現不良影響的措施。

<p>Does the development proposal involve alteration or extension of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動或擴建?</p>	<p>Yes 是 <input type="checkbox"/> Please provide details 請提供詳情 ..... ..... ..... No 否 <input type="checkbox"/></p>																								
<p>Does the development proposal involve land filling/pond filling/excavation/diversion of streams/site formation*? 擬議發展計劃是否需要進行填土/填塘/挖土/河道改道/地盤平整* 工程?</p>	<p>Yes 是 <input type="checkbox"/> Please specify the details, and indicate on site plan(s) the extent of site formation (including land/pond filling), the filling/excavation level(s) and the existing ground levels, and the particulars of diversion of stream 請註明詳情，以及在地盤平面圖上示明地盤平整工程（包括填土/填塘）的範圍、填土/挖土的深度和現時地面高度及河道改道工程的細節 ..... ..... ..... No 否 <input type="checkbox"/></p>																								
<p>Would the development proposal involve felling of trees and/or cause damage to branches and roots of trees? 擬議發展計劃是否需要砍伐樹木及/或是否會對樹枝和樹根造成破壞?</p>	<p>Yes 是 <input type="checkbox"/> Please state the number, diameters at breast height and species of the affected trees (if possible) and whether there are any replanting/landscaping proposals 請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑、品種(倘知)及有否重新植樹/美化環境計劃 ..... ..... ..... No 否 <input type="checkbox"/></p>																								
<p>Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響?</p>	<table border="0"> <tr> <td>On environment 對環境</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On traffic 對交通</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On water supply 對供水</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On drainage 對排水</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On slopes 對斜坡</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Affected by slopes 受斜坡影響</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Landscape impact 構成景觀影響</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Visual impact 構成視覺影響</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input type="checkbox"/></td> </tr> </table> <p>Please state measure(s) to minimize the impact(s) 請註明盡量減少影響的措施 ..... ..... .....</p>	On environment 對環境	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>	On traffic 對交通	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>	On water supply 對供水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>	On drainage 對排水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>	On slopes 對斜坡	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>	Affected by slopes 受斜坡影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>	Landscape impact 構成景觀影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>	Visual impact 構成視覺影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>
On environment 對環境	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>																							
On traffic 對交通	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>																							
On water supply 對供水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>																							
On drainage 對排水	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>																							
On slopes 對斜坡	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>																							
Affected by slopes 受斜坡影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>																							
Landscape impact 構成景觀影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>																							
Visual impact 構成視覺影響	Yes 會 <input type="checkbox"/>	No 不會 <input type="checkbox"/>																							

\* Delete as appropriate

Please fill "NA" for inapplicable item  
「✓」 at the appropriate box

\* 請刪去不適用者

請在不適用的項目填寫「不適用」  
請在適當的方格內加上「✓」號



**10. Plans, Drawings and Documents 圖則、繪圖及文件**

Please list location plans, site plans, other relevant plans, drawings and other documents submitted with the application. 請列明連同申請一併遞交的位置圖、地盤平面圖、其他相關圖則、繪圖及其他文件。

.....

.....

.....

**11. Declaration 聲明**

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief. 本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

Signature

簽署

.....

Applicant /Authorized Agent\*

申請人/獲授權代理人\*

.....

Name in Block Letters 姓名 (以正楷填寫)

Position (if applicable) 職位 (如適用)

Professional

Qualification(s) 專業資格

Member 會員 / Fellow 資深會員\* of

 HKIP  HKIA  HKIS  HKIE  HKILA

Others 其他 .....

on behalf of

代表

.....

Company/Organization Name and Chop (if applicable)

公司/機構名稱及蓋章 (如適用)

Date

日期

.....

**Warning 警告**

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.

任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

**Statement on Personal Data 個人資料的聲明**

1. The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:

(a) the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and

(b) facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board /Government departments

in accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines.

委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：

(a) 處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及

(b) 方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.

申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第1段提及的用途。

3. An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F., North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.

根據《個人資料(私隱)條例》(第486章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道333號北角政府合署15樓。

\* Delete as appropriate

Please fill "NA" for inapplicable item

「✓」 at the appropriate box

\* 請刪去不適用者

請在不適用的項目填寫「不適用」

請在適當的方格內加上「✓」號

(This part will not be made available for public inspection)  
(這部分不會公開予公眾查閱)

**Particulars of Applicant and Authorized Agent**  
申請人及獲授權代理人的詳細資料

<b>1. Applicant 申請人</b>	
Identity Document/Business Registration Certificate#/Certificate of Incorporation* No. 身分證明文件/商業登記證#/公司註冊證* 號碼	
Postal Address 通訊地址	
Tel. No. 電話號碼	Fax. No. 圖文傳真號碼
E-mail Address 電郵地址	
Contact Person 聯絡人 (only for company 只適用於公司)	
Name 姓名 (Mr./Mrs./Miss/Ms.* 先生/夫人/小姐/女士*) .....	
Position in company 公司職位 .....	

<b>2. Authorized Agent (if applicable) 獲授權代理人 (如適用)</b>	
Identity Document/Business Registration Certificate#/Certificate of Incorporation* No. 身分證明文件/商業登記證#/公司註冊證* 號碼	
Postal Address 通訊地址	
Tel. No. 電話號碼	Fax. No. 圖文傳真號碼
E-mail Address 電郵地址	
Contact Person 聯絡人 (only for company 只適用於公司)	
Name 姓名 (Mr./Mrs./Miss/Ms.* 先生/夫人/小姐/女士*) .....	
Position in company 公司職位 .....	

**Statement on Personal Data 個人資料的聲明**

- The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
  - the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and
  - facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departmentsin accordance with the provisions of the Town Planning Ordinance and the relevant Town Planning Board Guidelines.  
委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
  - 處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及
  - 方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。
- The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.  
申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。
- An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.  
根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

# Please provide "Certificate of Incorporation No." instead of "Business Registration Certificate No." if the subject is a "limited company".  
如單位屬「有限公司」，請提供「公司註冊證號碼」，而不是「商業登記證號碼」。

\* Delete as appropriate      \* 請刪去不適用者  
Please fill "NA" for inapplicable item      請在不適用的項目填寫「不適用」

*(This part will not be made available for public inspection)*

(這部分不會公開予公眾查閱)

### Checklist of Documents

#### 文件核對表

Please indicate if you have enclosed the following documents with this application.

請說明你有否在這宗申請夾附下列文件。

- \* 5 signed original copies of the application form.  
五份已簽署的申請表格正本。
- 5 copies each of the location plans, site plans and any other relevant plans/drawings accompanying the application (for coloured plan/drawing or plan/drawing larger than A3 size, 70 copies each are required).  
連同申請的位置圖、地盤平面圖及其他相關圖則/繪圖，一式五份（倘相關圖則/繪圖為彩圖或超過 A3 大小，則須一式 70 份）。
- 70 copies each of supplementary documents, e.g. planning studies report, report on traffic impact assessment, and report on environmental assessment.  
補充文件，一式 70 份（例如：規劃研究報告、交通影響評估報告及環境評估報告）。
- Authorization letter signed by the applicant, if the application is submitted by an authorized agent on the applicant's behalf.  
申請人簽署的授權信（如申請是由申請人授權的代理人遞交）。
- Documentary proof of land ownership (e.g. copy/copies of ownership record(s) issued by the Land Registry) (only applicable to application of which the applicant is the sole or one of the “current land owner(s)”)  
土地業權的證明文件（例如：由土地註冊處發出的業權記錄的副本）（只適用於申請人是唯一或其中一位「現行土地擁有人」的申請）。
- Copy/Copies of consent(s) obtained from the “current land owner(s)” (not applicable to application of which the applicant is the sole “current land owner”).  
「現行土地擁有人」的同意書副本（不適用於申請人是唯一的「現行土地擁有人」的申請）。
- Copy/Copies of notification given to the “current land owner(s)” (not applicable to application of which the applicant is the sole “current land owner”).  
已發給「現行土地擁有人」的通知書副本（不適用於申請人是唯一的「現行土地擁有人」的申請）。
- \* Particulars of applicant and authorized agent  
申請人及獲授權代理人的詳細資料。

\* Documents which must be submitted with the application. 必須連同申請一併遞交的文件。

「✓」 at the appropriate box

請在適當的方格內加上「✓」號